

**О заключении Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 5 сентября 2002 года N 977

      Правительство Республики Казахстан постановляет:   
      1. Одобрить проект Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Соглашение).   
      2. Токаеву Касымжомарту Кемелевичу - Государственному секретарю Республики Казахстан - Министру иностранных дел Республики Казахстан заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение.   
      3. Министерству здравоохранения Республики Казахстан обеспечить целевое и эффективное использование средств привлекаемого гранта.   
      4. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер-Министр*   
*Республики Казахстан*

      <\*>   
      Сноска. Соглашение в новой редакции - постановлением Правительства Республики Казахстан от 28 декабря 2002 года N 1408.   
   
**Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан**

      Ваше Превосходительство,   
      Разрешите подтвердить получение Ноты от Вашего Превосходительства, датированной сегодняшним числом, в которой говорится нижеследующее:   
   
        "Разрешите обратиться к недавним обсуждениям, проведенным между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан, относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии следующие соглашения:

      1. В целях содействия реализации проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Проект) Правительством Республики Казахстан Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан в соответствии с существующими законами и нормативными актами Японии грант в размере Y 467.000.000 (четыреста шестьдесят семь миллионов йен) (далее - Грант).

      2. Грант будет предоставлен в течение периода между датой, когда вступят в силу настоящие соглашения, и 31 марта 2003 года, если этот период не будет увеличен путем обоюдного соглашения между уполномоченными двух правительств.

      Его Превосходительству   
      Тосио ЦУНОДЗАКИ   
      Чрезвычайному и Полномочному Послу   
      Японии в Республике Казахстан

      3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан соответственно и исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или граждан Республики Казахстан, указанных далее: (термин "подданные", используемый в настоящих соглашениях, означает японские физические лица или японские юридические лица, контролируемые японскими физическими лицами в отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):   
      (а) оборудование, необходимое для реализации Проекта, и услуги, необходимые для его размещения;   
      (б) транспортные средства, необходимые для реализации Проекта, и услуги, необходимые для их размещения;   
      (с) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанной в вышестоящих подпунктах (а), (б) в Республику Казахстан, и для транспортировки внутри страны.   
      (2) Несмотря на положения вышестоящего подпункта (1), если оба правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в части (а) вышестоящего подпункта (1), которая произведена в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а), (б) и (с) вышестоящего пункта (1), подданных третьих стран, помимо Японии или Республики Казахстан.

      4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, указанных в пункте 3. Таковые контракты должны быть утверждены Правительством Японии в качестве подходящих для Гранта.

      5. (1) Правительство Японии выполнит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, по контрактам, утвержденным в соответствии с положениями пункта 4 (далее - Утвержденные контракты), на счет, открытый на имя Правительства Республики Казахстан в банке Японии, определенном Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом (далее - Банк).   
      (2) Платежи, указанные в вышестоящем подпункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным для производства оплаты Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, платежного заявления Правительству Японии.   
      (3) Единственной целью счета, указанного в вышестоящем подпункте (1), является получение платежей в японских йенах Правительством Японии и оплата японским подданным, являющимся участниками Утвержденных контрактов. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы путем консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом.

      6. (1) Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для того, чтобы:   
      (а) обеспечить своевременное таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по Гранту;   
      (б) освободить японских подданных от уплаты таможенных пошлин, налогов внутри страны и прочих финансовых сборов, которые могут взиматься Республикой Казахстан в отношении поставки товаров и услуг по Утвержденным контрактам;   
      (с) предоставить японским подданным, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания в ней для выполнения своей работы;   
      (д) обеспечить, что товары, приобретенные по Гранту, будут надлежащим образом и эффективно содержаться и использоваться в целях реализации проекта;   
      (е) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для реализации Проекта.   
      (2) Что касается страхования отправки и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования отправок и морских перевозок товаров.   
      (3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

      7. Оба правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов, которые могут возникнуть в связи с настоящими соглашениями.   
      Окажите мне честь предположить, что эта Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от лица Правительства Республики Казахстан вышеприведенные соглашения, будут считаться утвержденным Соглашением между двумя правительствами, которое войдет в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.   
      Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свои уверения в высочайшем почтении".   
   
        Имею честь подтвердить от имени Правительства Республики Казахстан вышеуказанные соглашения и выразить согласие, что Нота Вашего Превосходительства и настоящая Нота будут считаться утвержденным соглашением между двумя Правительствами, которое вступит в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.   
      Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свое высочайшее почтение.

*Касымжомарт ТОКАЕВ*   
*Государственный секретарь*   
*Республики Казахстан -*   
*Министр иностранных дел*   
*Республики Казахстан*

**Нота Посольства Японии в Республике Казахстан**

      Ваше Превосходительство,   
      Разрешите обратиться к недавним обсуждениям, проведенным между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан, относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии следующие соглашения:

      1. В целях содействия реализации проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Проект) Правительством Республики Казахстан Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан в соответствии с существующими законами и нормативными актами Японии грант в размере Y 467.000.000 (четыреста шестьдесят семь миллионов йен) (далее - Грант).

      2. Грант будет предоставлен в течение периода между датой, когда вступят в силу настоящие соглашения, и 31 марта 2003 года, если этот период не будет увеличен путем обоюдного соглашения между уполномоченными двух правительств.

      Его Превосходительству   
      Касымжомарту ТОКАЕВУ   
      Государственному секретарю   
      Республики Казахстан -   
      Министру иностранных дел   
      Республики Казахстан

      3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан соответственно и исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или граждан Республики Казахстан, указанных далее: (термин "подданные", используемый в настоящих соглашениях, означает японские физические лица или японские юридические лица, контролируемые японскими физическими лицами, в отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):   
      (а) оборудование, необходимое для реализации Проекта, и услуги, необходимые для его размещения;   
      (б) транспортные средства, необходимые для реализации Проекта, и услуги, необходимые для их размещения;   
      (с) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанной в вышестоящих подпунктах (а), (б) в Республику Казахстан, и для транспортировки внутри страны.   
      (2) Несмотря на положения вышестоящего подпункта (1), если оба правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в части (а) вышестоящего подпункта (1), которая произведена в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а), (б) и (с) вышестоящего пункта (1), подданных третьих стран, помимо Японии или Республики Казахстан.

      4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, указанных в пункте 3. Таковые контракты должны быть утверждены Правительством Японии в качестве подходящих для Гранта.

      5. (1) Правительство Японии выполнит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, по контрактам, утвержденным в соответствии с положениями пункта 4 (далее - "Утвержденные контракты"), на счет, открытый на имя Правительства Республики Казахстан в банке Японии, определенном Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом (далее - Банк).   
      (2) Платежи, указанные в вышестоящем подпункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным для производства оплаты Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, платежного заявления Правительству Японии.   
      (3) Единственной целью счета, указанного в вышестоящем подпункте (1), является получение платежей в японских йенах Правительством Японии и оплата японским подданным, являющимся участниками Утвержденных контрактов. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы путем консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом.

      6. (1) Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для того, чтобы:   
      (а) обеспечить своевременное таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по Гранту;   
      (б) освободить японских подданных от уплаты таможенных пошлин, налогов внутри страны и прочих финансовых сборов, которые могут взиматься Республикой Казахстан в отношении поставки товаров и услуг по Утвержденным контрактам;   
      (с) предоставить японским подданным, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания в ней для выполнения своей работы;   
      (д) обеспечить, что товары, приобретенные по Гранту, будут надлежащим образом и эффективно содержаться и использоваться в целях реализации проекта;   
      (е) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для реализации Проекта.   
      (2) Что касается страхования отправки и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования отправок и морских перевозок товаров.   
      (3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

      7. Оба правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов, которые могут возникнуть в связи с настоящими соглашениями.   
      Окажите мне честь предположить, что эта Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от лица Правительства Республики Казахстан вышеприведенные соглашения, будут считаться утвержденным соглашением между двумя Правительствами, которое войдет в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.   
      Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свои уверения в высочайшем почтении.

*Тосио ЦУНОДЗАКИ*   
*Чрезвычайный и Полномочный Посол*   
*Японии в Республике Казахстан*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан